

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННОЙ ОРИЕНТАЦИИ СОБЫТИЙ В СЕМАНТИКЕ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ *SIT*, *STAND* И *LIE*

Е.А. Кузнецова

Ключевые слова: ситуация покоя, схемы пространственной ориентации, контейнер.

Keywords: state of rest, patterns of spatial orientation, container.

DOI 10.14258/filichel(2020)3-10

Проблема репрезентации пространства языковыми средствами в настоящее время является актуальным предметом исследований. В данной статье рассматриваются схемы пространственной ориентации объектов на примере базовых глаголов покоя *sit*, *stand* и *lie*. Определение конфигурации схем пространственной ориентации покоящихся объектов, которые репрезентируются глаголами *sit*, *stand* и *lie*, отражает современный семантико-центрический подход к языку и предполагает исследование специфики репрезентации картины мира в английском языке. Специфика данных глаголов заключается в том, что: 1) они являются широкоупотребительными глаголами, обозначающими состояния отсутствия движения или других динамических проявлений, что было выявлено в результате семантического анализа данных глаголов по идеографическому «Тезаурусу Роже» [Roget, 2004]; 2) будучи частотными средствами обозначения отсутствия движения различных по типу объектов, они имеют определенную специализацию в зависимости от ряда факторов. Целью данного исследования является выделение типов схем

пространственной ориентации объектов, которые выражаются структурами с глаголами *sit*, *stand* и *lie*.

В анализе публикаций, посвященных семантике и функциям глаголов *sit*, *stand* и *lie*, было выявлено, что их авторы фокусировались на различных способах описания функционирования глаголов покоя *sit*, *stand* и *lie*, учитывая разные основания, которые в совокупности образуют некоторое множество критериев. Так, например, рассматривается употребление данных глаголов с именами категорий «человек» и «не-человек», то есть обозначающими человека либо животных, неодушевленные предметы и абстрактные понятия [Лакофф, Джонсон, 1990; Сметанина, 2007]. В ряде работ выявляются общие признаки объектов действительности, которые оказываются релевантными для функционирования данных глаголов [De Кноп, Perrez, 2014; Gamerschlag, Petersen, Ströbel, 2013; Newman, 2002].

На основании имеющихся результатов можно сделать вывод о том, что за каждым глаголом закрепилась определенная концептуальная схема, складывающаяся из особенностей восприятия того или иного объекта в состоянии покоя, которая прослеживается в особенностях семантики образуемых данными глаголами структур. Согласно работам Дж. Лакоффа, М. Джонсона, С. Де Кноп, Д. Перреза, Л. Стилса и М. Шпрангера, английские глаголы *sit*, *stand* и *lie* и соответствующие русские глаголы *сидеть*, *стоять* и *лежать* изначально были связаны с номинацией ситуации о положении человеческого тела в пространстве [Лакофф, Джонсон, 1990; De Кноп, Perrez, 2014; Steels, Spranger, 2009], и затем их употребление охватило также и объекты окружающего мира, но, тем не менее, привычные в одном из языков схемы ориентации объектов в пространстве, стоящие за использованием данных глаголов, могут как совпадать, так и не совпадать с другим языком: например, русские концептуальные схемы могут отличаться от подобных схем в английском языке.

Глаголы покоя *sit*, *stand* и *lie* в английском языке употребляются для номинации следующих видов ситуаций:

– описание позы, принимаемой объектом:

(1) *The snake sits around, waiting* (Sharma, 2011, с. 7)¹. *You couldn't defeat them at anything, and yet there they stand in tears. The kids lie on the floor watching TV with her* (COCA, URL)².

– месторасположение объекта:

¹ Здесь и далее в круглых скобках даны ссылки на тексты из списка источников, приведенного в конце статьи.

² Corpus of Contemporary American English (COCA): <https://www.english-corpora.org/coca/>

(2) *The cup sits (= is) on the edge of the coffee table* (Kreger, 2010, с. 184) (функция обозначения месторасположения реализуется при функциональной замене глагола покоя локативно-экзистенциальным глаголом *be*); *The Monte Novo was thrown out by an eruption of fire, that happened in the place where now the mountain stands (= is)* (Addison, URL). *A few coins lie (= are) on the tabletop, along with a half-empty pack of cigarettes, one of which burns in a white plastic ashtray* (COCA, URL).

– метафорические употребления глаголов покоя согласно ориентационной модели концептуальных метафор, в основе которых лежит опыт пространственной ориентации человека и знания об объектах физического мира:

(3) *So, if you are sitting on a higher than normal amount of cash right now, what should you do with it? <...> that you will realize that I do stand between the two disciplines, and that I am trying to keep «both in mind» as you suggest. The problem may lie with the model itself* (COCA, URL).

Рассмотрим глаголы покоя более подробно, раскрывая названные случаи их употребления в совокупности с дополнительными факторами.

Глагол *stand* описывает прежде всего позу человека или животного:

(4) *The dog stands in the doorway of the kitchen, barking like mad* (COCA, URL).

Употребление глагола *stand* в подобных описаниях живых объектов, имеющих конечности, кажется вполне логичным, чего нельзя сказать про существа, не имеющих их. Так, например, ситуация покоя змеи потребует номинации с помощью глаголов *sit* или *lie* в зависимости от контекста, но не глагола *stand*:

(5) *The snake sits for a while, his tongue flicking, and then sidles over to the other side of the path* (Sterne, 2006, с. 26). *When the snake lies under a tree, and has fixed his eyes on a bird or squirrel above; it obliges them to come down, and to go directly into its mouth* (Priestley, URL).

Для обозначения ситуаций покоя объектов, у которых преобладает вертикальная пространственная ориентация, используется глагол *stand* [De Кноп, Perrez, 2014], но, как известно, объект может менять свое положение под действием внешних обстоятельств, тем самым изменяя свою прототипическую пространственную ориентацию. Например, деревья в норме располагаются вертикально: они растут вверх. Однако дерево может лежать на земле вследствие урагана, а книга – лежать на столе или стоять (а в английском языке еще и «сидеть») на полке:

(6) *The trees **stand** so closely, that the surface of the ground, within the masses, is almost destitute of herbage* (Loudon, URL). *There is one problem though; most of the trees **are lying** on the ground, blown down in the great hurricane of 1938* (Mansfield, URL). *The book **is lying** on the table. The book **is standing** on the shelf. The books **are sitting** on the shelf gathering dust* (Newman, 2002: с. 9, с. 18).

Метафорический потенциал глагола *stand* проявляется, если *stand* используется в контексте «месторасположения» письменного материала, в т.ч. изображений, на бумаге или другой зрительной опоре [De Knop, Perrez, 2014]:

(7) *It doesn't matter how much that you believe you are reading it exactly as it **stands** on the page, it is an interpretation, and that is all we have* (ThirdWay, URL).

Однако в других случаях мы имеем дело с формами, выражающими признаки сбалансированности и контроля [Newman, 2002]. Знаменитая строчка «*We must **stand** together...*» из песни «*When We Stand Together*» группы *Nickelback* демонстрирует использование данного глагола для номинации ситуаций, где признак контроля над ситуацией и возможности справиться с ней имеет высокую степень актуализации, в то время как общеупотребительная неформальная фраза «*I can't **stand** it*» имеет низкую степень актуализации признака контроля.

При номинации глаголом *lie* состояния покоя человека или живого существа, имеющих горизонтальное положение тела (соответствующую позу), профилируется признак преобладания горизонтального параметра пространственной ориентации объекта в состоянии покоя:

(8) *As I **lie** in bed that night, I think about my day. The kids **lie** on the floor watching TV with her* (COCA, URL).

Данный глагол также используется для номинации местоположения (расположения) объектов, имена которых в своей лексической семантике имеют признаки преобладания ширины и длины или указание на отсутствие в форме объекта основания (опоры или подставки), либо для номинации отдельных специфических ситуаций, в которых профилируется горизонтальная проекция, перспектива либо ориентация протяженности некоторых объектов или субстанций [De Knop, Perrez, 2014]:

(9) *The snow falls deep; the forest **lies** alone...* (JTE, URL).

Если предмет меняет свое положение в пространстве под воздействием внешних сил, глагол *lie* обусловлен контекстом: яблоки находятся в траве, то есть среди травы, как во внутреннем пространстве контейнера:

(10) *There the apple **lies** in the grass, no longer dependent upon the tree* (Wegner, URL).

В том же значении расположения глагол *lie* используется и для обозначения географической локации объекта:

(11) *The lake **lies** not far from the contact of the Archean crystalline rocks of the Adirondacks and the later sedimentary strata to the east of them* (BUS, URL).

Метафоры с данным глаголом используются в основном с абстрактными понятиями и указывают на какую-то причину, обстоятельство или принадлежность [De Knop, Perrez, 2014]:

(12) *The problem **lies** in how that individual would be treated by others* (COCA, URL). *Unfortunately, the decision doesn't **lie** with our department* (MD, URL)¹.

Говоря о профилировании доминирующего признака покоящегося живого существа, выделяют случаи типа «поза тела»: глагол *sit* описывает сидячее положение человека или животного:

(13) *Realistically, there is no good or best place to **sit** on an aircraft in terms of injury prevention or survivability in an accident* (BBC, URL)².

Данный глагол употребляется при номинации покоящихся объектов, осмысление формы которых «не отклоняется» в сторону профилирования вертикального или горизонтального вида ориентации в пространстве:

(14) *Our TV **sits** on a shelf next to the needlepoint duck with the cardboard frame that I made for Daddy* (COCA, URL).

Для глагола *sit*, как и для *stand* и *lie*, возможны метафорические употребления:

– объект (неодушевленный) изолирован в пространстве от подобных ему:

(15) *The house **sits** behind a grand black fence and up a hill and is partially obscured by trees* (COCA);

– объект (одушевленный) выполняет, или, скорее, вовлечен в некоторые действия, предписанные местом, в котором он находится [De Knop, Perrez, 2014]:

(16) *He **sits** in the prison* [De Knop, Perrez, 2014, с. 8]. *The Parliament **is sitting** again this week, with the Senate holding Estimates Committee hearings* (Lexico, URL)³;

¹ Macmillan Dictionary: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/lie-with>

² BBC.com: <http://www.bbc.com/autos/story/20160919-where-should-you-sit-on-a-plane>

³ Lexico: <https://www.lexico.com/definition/sit>

– концепция *Good-fit 'sit'* [Newman, 2002] состоит в назывании этим глаголом «удобного» расположения объекта среди похожих или совокупности с иными объектами, вместе с которыми создается некий комплекс совместно размещенных объектов, заполняющих некий пространственный объем:

(17) *The memory chip sits inside a little space made for it* (Newman, 2002, с. 19). *Our house sits between two adjoining ones* (Newman, 2002, с. 19).

Употребление глагола *sit*, названное Дж. Ньюманом *Good-fit 'sit'*, можно отнести к более широкому понятию контейнера, которое получило распространение благодаря работам Е.С. Кубряковой, Е.В. Рахилиной и др. и сейчас достаточно широко представлено в аппарате когнитивных исследований в лингвистике. Контейнер понимается как «схематизированное и предельно упрощенное представление об универсуме лишь в его способности иметь что-то (держат или содержать, contain) в себе самом, внутри себя» [Кубрякова, 2004, с. 475-491]. Как показывает материал исследования, при анализе выбора глагола покоя выявляется, что не только форма объекта, размещенного в контейнере, имеет значимость, но и само положение объекта в нем:

(18) *Hens leave the gobblers to sit on the nest later in the morning* <...> (COCA, URL). *The cup lies nicely in the hand* (RD, URL)¹. *The new car is sitting in the garage until it is registered* (Newman, 2002, с. 18).

В результате проведенного анализа номинации ситуации покоя некоторых объектов (при учете презумпций их существования, нахождения в некотором месте) в отношении глаголов *sit*, *stand* и *lie* следует сделать ряд выводов о концептуальной семантике глаголов в их номинативной функции:

1. Глаголы *sit*, *stand* и *lie* используются при описании позы, принимаемой объектом, месторасположения объекта и при метафорическом и метонимическом переносах.

2. Выбор глагола зависит от доминантного (профилируемого) признака вертикали или горизонтали в концептуализации положения дел (или отсутствия признака вертикали/горизонтали), от формы объекта и его размеров.

3. Вследствие внешних факторов стандартное (прототипическое) положение любых объектов в пространстве может меняться, и, соответственно, это отражается на выборе глагола.

¹ Red Dot: <https://www.red-dot.org/project/17pin-juster-cup-37705/>

Завершая статью, следует сказать, что выбор глагола покоя в каждой конкретной ситуации может быть обусловлен единичными дополнительными факторами, которые не рассматривались в данной статье, но в перспективе их обобщение и систематизация помогут выявить дополнительные критерии для видов ситуаций, концептуализированных данными глаголами – положений объектов в состоянии покоя и их конфигураций. В данном исследовании была предпринята попытка систематизации схем и факторов, общих для большинства физических и абстрактных объектов.

Литература

Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М., 2004.

Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М., 1990.

Сметанина Т. В. Когнитивная семантика глаголов пространственной ориентации STAND, SIT, LIE: дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2007.

De Knop S., Perez J. Conceptual metaphors as a tool for the efficient teaching of Dutch and German posture verbs // Review of Cognitive Linguistics. Amsterdam; Philadelphia. Vol. 12 (1), 2014.

Gamerschlag T., Petersen W., Ströbel L. Sitting, Standing, and Lying in Frames: A Frame-Based Approach to Posture Verbs // Logic, Language, and Computation. Berlin, 2013.

Newman J. The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying // Typological Studies in Language, 51. Amsterdam; Philadelphia, 2002.

Roget P.M. Roget's Thesaurus: Of English Words and Phrases. London., 2004.

Steels L., Spranger M. How experience of the body shapes language about // IJCAI-09. Pasadena, California, USA, 2009.

Список источников

Addison J. The Miscellaneous Works of Joseph Addison [Электронный ресурс]. URL: https://archive.org/stream/miscellaneouswo11addigoog/miscellaneouswo11addigoog_djvu.txt.

Kreger L. The Downward Spiral: Beginnings and Endings. The USA, 2010.

Loudon J.C. Arboretum et fruticetum britannicum; or, The trees and shrubs of Britain, native and foreign, hardy and half-hardy, pictorially and botanically delineated, and scientifically and popularly described; with their propagation, culture, management, and uses in the arts, in useful and ornamental plantations, and in landscape-gardening; preceded by a historical and geographical outline of the trees and shrubs of temperate climates throughout the world [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/details/arboretumetfruti04loud>.

Mansfield H. In the Memory House [Электронный ресурс]. URL: https://books.google.ru/books?id=uhSpDQAAQBAJ&dq=inauthor:%22Howard+Mansfield%22&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

Priestley M. A Book of Birds [Электронный ресурс]. URL: https://archive.org/stream/in.ernet.dli.2015.20283/2015.20283.A-Book-Of-Birds_djvu.txt.

Sharma S. Work Squad: Nature's Showmen. India, 2011.

Sterne M. *Alive and Loose in the Ordinary: Stories of the Incarnation*. The USA, Harrisburg, 2006.

Wegner R. *Deer and Deer Hunting: The Serious Hunter's Guide* [Электронный ресурс]. URL:

https://books.google.ru/books?id=7LPOuGvCwJAC&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

BBC [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/autos/story/20160919-where-should-you-sit-on-a-plane>.

BUS – Bulletin of the United States. Geological Survey [Электронный ресурс]. URL: <https://pubs.usgs.gov/bul/0107/report.pdf>.

COCA – Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>.

JTE – Journal The Explicator. Volume 39, 1981 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00144940.1981.11483435?journalCode=vexp20>.

Lexico [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lexico.com/definition/sit>.

MD – Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/lie-with>.

ThirdWay. December, 2003 [Электронный ресурс]. URL: https://books.google.ru/books?id=X2lbeES9yyMC&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

RD – Red Dot [Электронный ресурс]. URL: <https://www.red-dot.org/project/17pin-justar-cup-37705/>.

References

Kubryakova E.S. *Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znaniy o yazyke. Chasti rechi s kognitivnoy tochkii zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira* [Language and Knowledge: Getting Knowledge of the Language. Cognitive Aspects of Parts of Speech. Language Role in the World Cognition]. Moscow, 2004.

Lakoff G., Johnson M. *Metafori, kotorymi my zhivem* [Metaphors We Live By]. Teoriya metafori [Theory of Metaphor]. Moscow, 1990.

Smetanina T.V. *Kognitivnaya semantika glagolov prostranstvennoy orientatsii STAND, SIT, LIE* [Cognitive Semantics of the Verbs of Spatial Orientation SIT, STAND and LIE]. Cand. of Philol. Diss. Irkutsk, 2007.

De Knop S., Perez J. Conceptual metaphors as a tool for the efficient teaching of Dutch and German posture verbs. *Review of Cognitive Linguistics*. Amsterdam; Philadelphia. Vol. 12 (1), 2014.

Gamerschlag T., Petersen W., Ströbel L. *Sitting, Standing, and Lying in Frames: A Frame-Based Approach to Posture Verbs. Logic, Language, and Computation*. Berlin, 2013.

Newman J. *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying. Typological Studies in Language, 51*. Amsterdam; Philadelphia, 2002.

Roget P.M. *Roget's Thesaurus: Of English Words and Phrases*. London., 2004.

Steels L., Spranger M. How experience of the body shapes language about. *IJCAI-09*. Pasadena, California, USA, 2009.

List of sources

Addison J. *The Miscellaneous Works of Joseph Addison*. URL: https://archive.org/stream/miscellaneouswo11addigoog/miscellaneouswo11addigoog_djvu.txt.

Kreger L. *The Downward Spiral: Beginnings and Endings*. The USA, 2010.

Loudon J.C. *Arboretum et fruticetum britannicum; or, The trees and shrubs of Britain, native and foreign, hardy and half-hardy, pictorially and botanically delineated, and*

scientifically and popularly described; with their propagation, culture, management, and uses in the arts, in useful and ornamental plantations, and in landscape-gardening; preceded by a historical and geographical outline of the trees and shrubs of temperate climates throughout the world. URL: <https://archive.org/details/arboretumetfruti04loud>.

Mansfield H. *In the Memory House*. URL: https://books.google.ru/books?id=uhSpDQAAQBAJ&dq=inauthor:%22Howard+Mansfield%22&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

Priestley M. *A Book of Birds*. URL: https://archive.org/stream/in.ernet.dli.2015.20283/2015.20283.A-Book-Of-Birds_djvu.txt.

Sharma S. *Work Squad: Nature's Showmen*. India, 2011.

Sterne M. *Alive and Loose in the Ordinary: Stories of the Incarnation*. The USA, Harrisburg, 2006.

Wegner R. *Deer and Deer Hunting: The Serious Hunter's Guide*. URL: https://books.google.ru/books?id=7LPOuGvCwJAC&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

BBC. URL: <http://www.bbc.com/autos/story/20160919-where-should-you-sit-on-a-plane>.

BUS – Bulletin of the United States. Geological Survey. URL: <https://pubs.usgs.gov/bul/0107/report.pdf>, свободный.

COCA – Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>.

JTE – Journal The Explicator. Vol. 39, 1981. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00144940.1981.11483435?journalCode=vexp20>.

Lexico. URL: <https://www.lexico.com/definition/sit>.

MD – Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/lie-with>.

ThirdWay. December, 2003. URL: https://books.google.ru/books?id=X2lbeES9yyMC&hl=ru&source=gbs_navlinks_s.

RD – Red Dot. URL: <https://www.red-dot.org/project/17pin-justar-cup-37705/>.